

The Exchanged Bride

In the period of civil wars in the 16th century, Akechi Mitsuhide, a famous warlord, worked so hard for his lord Oda Nobunaga that he was allowed to have his own fief in Tanba (Kyoto Prefecture), and built a castle in Kameyama.

At that time, he was called by his first name Ju-bei, and was still unmarried, but he had someone in mind he decided to marry who lived in Ohmi (Shiga Prefecture) with her parents and younger sister. When the girl was eleven years old, Ju-bei made a promise with her parents that he would marry her in the near future.

Seven years had passed and he sent a letter saying that he would like to meet his fiancée at his castle.

Reading his letter, the sisters' parents were at a loss, since something bad had happened to their two daughters. They had gotten smallpox. The younger one got over it soon while the older one had gotten a serious case, and her face and body had pitted from smallpox all over. Eventually she was not as beautiful as she used to be.

"It is our first daughter that he promised to marry, but I hesitate to send her to his castle. What shall we do?" her father grieved, while her mother cried.

"Showing her face in public is a great humiliation for her, let alone seeing her fiancée, Ju-bei. How about sending our second daughter to his castle? She had caught the same illness, but she recovered pretty soon. She is as beautiful as her sister used to be. The groom-to-be hasn't seen his fiancée for many years. He may not notice that the bride is a different person," said the mother.

"That's a good idea indeed. He hasn't seen our daughters for a long time. He won't notice if his fiancée is the real one or not as the two resemble each other. Even if he would notice it, it wouldn't be a big problem. I'm sure he will be contented with our second daughter," the father agreed.

"I feel sorry for my elder daughter, but she is sensible. If we explain our concern, she'll understand it," said the mother.

First, they called their first daughter, and showed Ju-bei's letter.

"We've talked about your marriage. After you have caught smallpox, you've lost your beauty in your appearance. We are hesitating to send you to him. After a long thought, we decided to send your sister instead. We feel very sorry for you, but this is your destiny. Please understand this."

With tears in her eyes, her mother tried to persuade their poor daughter into giving up her marriage.

Prepared for the worst, she didn't seem to be discouraged a lot by it.

"I've already decided not to marry him. With this ugly face, I don't want to see my dear Ju-bei



any more. Luckily my sister resembles me in appearance. Besides, she is smart and kind by nature. She is a person suitable for him as his wife. Don't worry about me. I'm going to be a nun," their daughter answered once and for all.

Her parents burst into tears when they heard her decision. They felt pity for her, but what was done had to be done.

Next, they called their second daughter, and said,

"Ju-bey's letter says that he'd like to marry you. You are beautiful and old enough to marry.

So we are planning to send you to Kameyama castle in a few days," said her mother.

She was so surprised to hear it, and said,

"It is absurd of you to say such a thing. If my elder sister got married already, I'd marry anybody you both told me. But she is unmarried and stays at home, so I think it is out of order."

They didn't know what to say. After a while, her father said,

"You're absolutely right. If possible, we want to do so, but your sister told us that she decided to become a nun. I'll take her to Hokkeji-temple in Nara if she won't change her mind. You should only think about your marriage with Ju-bey. He is now one of the greatest generals in the Odas. He knows the military arts very well. What's more, he is highly respected by his lord, Nobunaga. He will succeed in his life. We'll be so happy if you get married to a warlord with a bright future. Grant our wish. We do want you to be happy."

Being told seriously by her parents, she felt inclined to accept their wish.

"Though I feel great sorrow for my sister, if you two tell me to marry him, I'll go to Kameyama castle."

Her parents got so pleased at her words that they made arrangements and chose a good day to send her to Ju-bei's castle.

Ju-bei was so pleased to see his fiancée for the first time in seven years. Little did he dream that the beautiful young woman sent to his castle was actually his fiancée's sister. Finishing exchanging the nuptial cups, he gazed at her for a while as he felt a slightly different. He tried to remember her face in her childhood.

'She used to have a spot near her ear. Now she doesn't have it. I wonder if she had it removed,' he said in his mind.

As he was staring at her face so long, she finally said to him,

"You are thinking of a spot near the ear, aren't you? As you see, I don't have one, but my sister does. She was much more beautiful than I am, but because of the smallpox, her face isn't as beautiful as it was. She decided to be a nun and will go to Hokkeji-temple in Nara to serve under Buddha. When I was told about this marriage, I thought it was out of order and an absurd thing that I'd get married to you instead of her, but I couldn't refuse my parents' wish. Now that I felt your deep love to my sister, I can't stay here any longer, to say nothing of marriage with you. Please forgive me for my foolish behavior. I'll also become a nun today right now."

Saying so, she suddenly pulled out a dagger to cut her beautiful long hair.

With astonishment, he hurriedly stopped her.

"Wait! Don't be so rash! Even if you become a nun, it won't be settled. On the contrary, a groundless rumor will be spread all over. I have a good idea. Stay here for five days before you return home. Indeed you are a wonderful daughter of a Samurai family."

He soothed her not to cut her hair. They spent time in different rooms and never met each other for the next five days.

He sent her back to her parents with his letter on the fifth day.

It read like this,

Dear my parents-in-law

It is your elder daughter that I promised to marry. Even if she had suffered from the smallpox and has a figure pitted all over, I don't mind it. She is still my fiancée. She will make a good wife for me. I'll make her happy forever. Please give your elder daughter to me. In addition, I am so moved by your younger daughter's sincerity and courage.

Yours truly.

The parents, reading his letter, felt so ashamed of their silly deed.

"What a nice and faithful general he is!"

They, admiring him so much, sent their elder daughter to him.

At his first sight, he noticed that she was quite different in appearance from what she used to be.

He said to her,

"Your figure changed because of time and illness, but the beauty in your heart will never change."

She felt his deep love for her. She thanked him all the more for his kind words and served him with all her heart.

入れ替わった花嫁（光秀伝）

戦国時代（十六世紀）、武将の誉れ高い明智光秀は、主君織田信長の重臣（じゅうしん）として仕え、丹波（京都）の地に領地を賜（たまわ）り亀山に城を築きました。

当時、光秀の通称は十兵衛、まだ独身でしたが、近江の国（滋賀）に、心を決めた女性があり、その女性は、妹と一緒に両親の下（もと）で暮らしておりました。十兵衛は、近々上の娘御を嫁に貰い受けたい、と女性の両親に申し込みました。

七年の歳月が過ぎ、十兵衛は、許嫁（いいなづけ）を城に迎えたい旨の文（ふみ）を送りました。

十兵衛の文を読んだ娘の両親はどうしたものかと思ひ煩（わずら）いました。二人の娘に思わぬ災（わざわ）いがあったのです。二人は疱瘡（ほうそう）を患（わずら）い、妹はすぐに治ったものの、姉の方は重篤な症状で、治ったあと、顔をはじめ、身体中に疱瘡のあとが残り、かつての美しさを失ってしまいました。

「十兵衛様が結婚の約束をしたのは姉娘の方だが、とても城に行かせるわけにはいかない。どうしたものか。」父親は嘆き、母親は泣きました。

「人前に顔を見せることは娘にとってはさぞかし辛いことでしょう、まして十兵衛様にお顔を見られることなど。妹娘を城に送るのはいかがでしょうか。あの子は、同じ病に罹（かか）ったにもかかわらず、すぐに治りました。かつての姉のような美しさです。十兵衛様はもう長いこと娘達にはお会いではありません。花嫁が別人とは気がつかないのではないのでしょうか。」母親が言いました。

「成程、それはいい考えだ。十兵衛様は娘に長年会っていない。二人が似ているので、許嫁が当人かどうか気がつかない。たとえ気がついたとしても、大事にはならないだろう。十兵衛様はきっと妹娘を気に入ってくれるであろう。」父は合意しました。

「可哀想ですが、あの子は物わかりのいい子です。この思いを伝えれば、きっとわかってくれるでしょう。」

両親は、まず姉娘を呼び、十兵衛の文を見せました。

「あなたの結婚について夫と話し合いました。疱瘡を患い、あなたの容姿は変わってしまいました。十兵衛様の所にあなを嫁がせたものかどうか思案していました。よく考えた末、あなたの妹を代わりに嫁がせることにしました。あなたには、とても気の毒なことですが、これがあなたの運命（さだめ）です。わかってくれますね。」母は目に涙を浮かべ、幸（さち）薄い娘に、結婚を諦めるよう諭（さと）しました。

最悪の事態を覚悟していたのに、娘はそれほど落胆したようには見えませんでした。

「十兵衛様と一緒になれないことはわかっていました。この醜い顔で、いとしい十兵衛様には会いたくありません。幸い、妹はわたしにとってもよく似て、頭も良く、心根（こころね）の優しい子です。十兵衛様の妻にはもってこいです。私のことは心配しないで下さい。私は尼になろうと思っております。」姉娘はきっぱりと答えました。

娘の決心を聞き、両親は涙が止まりませんでした。娘を気の毒に思うものの、もうどうにもなら



ないことでした。

次に妹娘を呼び、母は言いました。

「十兵衛様から、あなたと結婚したい、との文が届きました。あなたは美しく、もう年頃です。二、三日中にあなたを亀山城に送ろうと思っています。」

娘は、母の言葉に驚き、言いました。

「そんなことを、仰る（おっしゃる）なんて、どうかしています。姉上がすでに嫁いでいるのでしたら、私はお二方（ふたかた）の勧めるお方（かた）と結婚します。でも、姉上はまだ嫁がずに家におります。順番が違うと思います。」

両親はどう答えたらよいものかわかりませんでした。しばらくして父が言いました。

「お前の言うとおりのことなら、そうしたい。しかし、お前の姉は、尼になるつもりだ、と言っている。そのまま気持ちが変わらないなら奈良の法華寺に連れて行こうと思っている。お前は、十兵衛様との結婚を考えるだけでよい。十兵衛様は今や織田家の重臣の一人で武芸にもたけている。その上、信長様からいたく目を懸けてもらっている。これからが楽しみなお方である。前途有望な武将のもとにお前が嫁いでくれたら、どんなに嬉しいことか。願いを叶えてほしい。何としてもお前には幸せになってもらいたい。」

両親に強く諭（さと）され、妹娘は両親の望みを受け入れることにしました。

「姉上をととても不憫に思いますが、父上、母上がどうしても仰せなら、亀山城に参ります。」

両親は娘の言葉に喜び、準備を整え、娘を十兵衛の城に送り出す佳き日を選びました。

十兵衛は七年ぶりの許嫁との再会を喜びました。城に送られた美しい女性が実は許嫁の妹とは夢にも思いませんでした。三三九度の杯（さかずき）を取り交わした後、十兵衛は、しばしのあいだ、しげしげと新妻の顔を見つめました。何かがおかしいのです。子供の時の妻の顔を思い出そうとしました。

たしか耳の近くに黒子（ほくろ）があったはずだが、今はない。取り除いたのであろうか、と思いました。

じっと自分の顔を見つめる十兵衛に、妻はついに言いました。

「十兵衛様は耳の近くの黒子のことを考えておられるのですね。ご覧の通り、私には黒子はありません。でも姉にはあります。姉は私よりずっときれいでした。でも疱瘡を患い、容姿が変わってしまいました。姉は尼になる決心をし、仏に仕えるため奈良の法華寺に行くとのことでした。あなた様に嫁ぐように両親から言われた時、私が姉に代わって十兵衛様に嫁ぐのは順番が違う、理に反することと思いましたが。しかし両親の願いを断ることはできませんでした。十兵衛様の姉への深い愛を知ったからには、もはやここにいることはできません。十兵衛様との結婚など以ての外です。どうか私の愚かな行為をお許し下さい。私も本日、たった今、尼になります。」

そう言うと、妹は突然懐刀（ふところなたな）を取り出し、美しい黒髪を切ろうとしました。十兵衛は驚いて、急いで止めました。

「待ちなさい！早まるでない！そなたが尼になったところで、問題が解決するものでもない。それどころか、根も葉もない噂があちこちに広まるであろう。良い考えがある。そなたは五日程ここに居るがよい。それにしても、そなたは実に見事な武家の娘である。」

十兵衛は娘をなだめて髪を切るのを止めさせました。五日のあいだ二人は別々の部屋で過ごし、顔を合わせることもありませんでした。十兵衛は五日目、文を持たせて娘を両親のもとに送り返

しました。

文にはこんなことが書いてありました。

謹啓

私が結婚を約束したのはそちらの上の娘御です。たとえ疱瘡を患い、あばたが体中にあるとしても私は一向に構いません。私の許嫁に変わりはありません。私の良き妻になることでしょう。私は永久（とわ）の愛を誓います。どうか上の娘御を私のもとにお送り下さい。

追伸 下の娘御の誠実さと勇敢さに痛く感動しました。

敬具

両親は、十兵衛からの文を読み、自らの愚かな行為を恥ずかしく思いました。

「十兵衛様は何とすばらしく誠実なお方でしょう！」

両親は、十兵衛をたいそう賞賛し、姉嬢を十兵衛のもとに送りました。

一目見て、十兵衛は妻の容姿が以前とは全く違っていることに気がつきました。

十兵衛は妻に言いました。

「時の流れと重い病（やまい）がそなたの面影を変えてしまった。だが、そなたの清らかな心根は決して変わることはあるまい。」

妻は十兵衛の深い愛を感じ、十兵衛の優しい言葉にこの上なく感謝し、全身全霊を込めて十兵衛に仕えました。 原作：西鶴：武家義理物語巻1の2「ほくろは昔の面影」

妻木 熙子 出典: フリー百科事典『ウィキペディア (Wikipedia)』

妻木 熙子（つまき ひろこ）または**明智 熙子**[注釈 1]（あけち ひろこ、？ - 天正4年（1576年））は、戦国時代から安土桃山時代にかけての女性。明智光秀の正室[注釈 2]。ただし「熙子」という名前は、三浦綾子の小説『細川ガラシャ夫人』で広く知られるようになったものであり、それ以前に知られていた光秀の室の名前は「お牧の方」（司馬遼太郎『国盗り物語』では「お禎」）または「伏屋姫」であって、確かな史料でその名前を確認することはできない。『絵本太閤記』の「照子」[1]という名前は、父親とされる妻木範熙の名前に由来するのであろうが、その際に「熙」をよく似た「照」と誤ったものか。「熙子」は、現代になってから言われるようになった俗称とみられる。